

GUIDE D'APPLICATION – CONDUITE ET DISCIPLINE – CADETS

Référence : A. OR(CADETS)

- B. OAIC 13-22
- C. OAIC 13-23
- D. OAIC 13-24
- E. OAIC 15-03
- F. OAIC 35-01
- G. OAIC 46-01
- H. OAIC 55-04
- I. OCRE 422
- J. A-SJ-100-001/AS-000

OBJET

1. La présente ordonnance complète et précise les ordonnances et publications en références et se veut un Guide d'application – Conduite et Discipline – Cadets, qui aidera les commandants des CC/Esc et des CIÉC/Écoles dans l'application d'une discipline juste modérée et standardisée au sein de l'URSC Est.

2. Un des changements importants apporté par cette ordonnance est le fait que le/la cadet(te) signera l'annexe A de cette ordonnance en reconnaissant avoir été informé des règles de conduite applicables au sein de son CC/Esc ou des CIÉC/Écoles de l'URSC Est. Cette ordonnance doit être considérée comme un document évolutif et toute suggestion de changement ou de modification devra être envoyée au QG de l'URSC Est à l'attention de l'OEM2 Admin. Cette ordonnance entre en vigueur dès sa réception et remplacera le code de discipline existant dans tous les CC/Esc et les CIÉC/Écoles de l'URSC Est.

GÉNÉRALITÉS

3. Le Mouvement des cadets du Canada a pour objectif d'améliorer les compétences, les qualités de chef et la condition physique de tous les cadets, cadettes qui se trouvent dans les corps, escadrons, centres d'instruction et écoles et de les aider à devenir de bons citoyens.

IMPLEMENTATION HANDBOOK – CONDUCT AND DISCIPLINE – CADETS

Reference: A. QR(CADETS)

- B. CATO 13-22
- C. CATO 13-23
- D. CATO 13-24
- E. CATO 15-03
- F. CATO 35-01
- G. CATO 46-01
- H. CATO 55-04
- I. ERCO 422
- J. A-SJ-100-001/AS-000

PURPOSE

1. The aim of this order is to complete and clarify the orders and publications at reference and intend to be an Implementation Handbook – Conduct and Discipline – Cadets, to help CC/Sqn COs enforce fair, moderate and standardized discipline across RCSU Eastern.

2. One of the important changes this Order introduces is the requirement that cadets now sign Annex A of the Order, acknowledging that they have been informed of all applicable rules of conduct in their CC/Sqn or RCSU Eastern CSTC/School. This Order shall be considered a living document and any suggestion for change or modification shall be sent to RCSU Eastern HQ attention SO 2 Admin. This Order is effective upon receipt and supersedes the current code of discipline at all RCSU Eastern CCs/Sqns and CSTCs/Schools.

GENERAL

3. The objective of the Canadian Cadet Movement is to improve the skills, leadership qualities and physical condition of all cadets who are in the Cadet Corps, Squadrons, Training Centres and Schools and to help them become better citizens.

4. Pour atteindre cet objectif, nous privilégions les valeurs suivantes : respect d'autrui et de l'environnement, attitude positive et esprit d'équipe. Nous devons donc donner l'exemple, agir de façon responsable et faire du bien-être des cadets une préoccupation constante. Nous nous devons aussi de nous comporter d'une manière intelligente, responsable et équitable envers tous.

5. La discipline est des plus importantes pour le bon fonctionnement d'une organisation de cadets. Pour atteindre et conserver un haut degré d'efficacité, il est important, voire essentiel, de maintenir et d'appliquer une discipline juste.

6. Les cadets et cadets gradés n'étant pas assujettis au code de discipline militaire des Forces canadiennes, il est essentiel que les corps, escadrons, centres d'instruction et écoles des cadets se munissent d'un outil propre à assurer le respect de l'ordre et de la discipline. Cette ordonnance s'applique exclusivement dans le cas d'un manquement à la discipline commis par des cadets ou des cadets gradés.

7. La tenue et la conduite personnelle des cadets et des cadets gradés doivent être telles qu'en toutes occasions, elles commandent le respect. On ne doit jamais passer sous silence une irrégularité ou un relâchement de comportement, pas plus qu'il ne faut manquer de corriger une tenue négligée. Ne pas intervenir ne pourrait qu'encourager l'indiscipline et nuire à l'atteinte des objectifs du Mouvement des cadets.

8. La présente ordonnance guidera les personnes en position d'autorité faisant face à diverses situations touchant la discipline et le comportement et leur permettra de prendre les mesures correctives nécessaires.

ORIENTATION

9. Cette ordonnance définit les devoirs et les pouvoirs de chacun en matière de discipline afin d'en favoriser une application juste, intelligente, saine et constructive, et sert de

4. To achieve this objective, we emphasize the following values: respect for others and the environment, a positive attitude and team spirit. We must therefore set an example, act responsibly and make the welfare of the cadets a constant preoccupation. We must also behave in an intelligent, responsible and fair manner towards all.

5. Discipline is most important for the proper operation of a cadet organization. To achieve and maintain a high degree of efficiency, it is important, even essential, to maintain and apply fair discipline.

6. Since cadets and NCM cadets are not subject to the Canadian Forces Code of Service Discipline, it is essential for Cadet Corps, Squadrons, Training Centres and Schools to be equipped with a tool that will ensure respect for order and discipline. This Order applies exclusively in cases of breaches of discipline committed by cadets or NCM cadets.

7. The appearance and personal conduct of cadets and NCM cadets must be such that they command respect on all occasions. Irregularities or slack behaviour must never be passed over in silence, just as sloppy turnout must always be corrected. Failure to intervene might only encourage a lack of discipline and harm the objectives of the Cadet Movement.

8. The present Order will enable persons in positions of authority to deal with various situations in regard to discipline and behaviour and to take the necessary corrective measures.

ORIENTATION

9. This directive defines everyone's duties and powers in the matter of discipline in order to encourage a fair, intelligent, sound and constructive application of it, and serves as a

guide dans le traitement des cas problématiques.

Cette ordonnance doit être utilisée comme un instrument de motivation et comme un outil servant à corriger les manquements à la discipline.

10. Cette ordonnance devra être utilisée avec discernement. On verra à ce qu'elle demeure toutefois générale afin de servir de référence dans le plus grand nombre de situations possibles, ce qui sous-entend qu'elle ne donne pas la solution exacte pour chaque cas. **Les chefs devront faire preuve de bon jugement dans son application.**

11. Quelles que soient les circonstances, **une réprimande ne doit jamais être faite en présence d'un pair, à moins que la réprimande publique ne soit absolument nécessaire pour maintenir la discipline ou assurer la sécurité des cadets.** Les cadets et cadets gradés ne doivent jamais sentir qu'ils sont brimés ou ridiculisés devant leurs pairs. Lorsqu'il est nécessaire de rencontrer un cadet en entrevue formelle pour l'aviser qu'il doit corriger sa conduite, le superviseur devra être accompagné d'un témoin.

APPLICATION

12. Dès qu'un nouveau cadet arrive dans un corps, un escadron, un Centre d'instruction d'été des cadets (CIÉC) ou une École, l'officier responsable ou le supérieur rencontre le cadet afin de l'informer des règles de conduite (annexes A et B) et de lui faire signer le formulaire par lequel il confirme avoir été informé de ces règles. Le cadet prend ainsi conscience de ses responsabilités, des attentes et des règles qu'il doit respecter et des conséquences d'un manquement à la discipline.

13. Il est de la responsabilité de tous d'appliquer la discipline tout en respectant les paliers hiérarchiques et de s'assurer que l'information est transmise aux personnes responsables. Il est important de consigner les dérogations des cadets dans leur dossier, afin de fournir une rétroaction sur leur rendement et de justifier les actions administratives pouvant être

guide for dealing with problem cases. This Order must be used as an instrument of motivation and as a tool for correcting breaches of discipline.

10. This Order must be applied with discretion. However, it must remain general in nature, in order to serve as a reference in the largest possible number of situations, this implies that it does not provide the correct solution for every situation. **Leaders should use common sense in applying it.**

11. Whatever the circumstances, a **reprimand must never be given in the presence of a peer unless the public reprimand is absolutely necessary to maintain discipline or to ensure the safety of cadets.** Cadets and NCM cadets must never feel that they are being bullied or ridiculed in front of their peers. When it is necessary to meet formally with a cadet to inform him/her that he/she must correct his/her conduct, a witness must accompany the supervisor.

APPLICATION

12. As soon as a new cadet arrives at a Cadet Corps, Squadron, Cadet Summer Training Centre (CSTC) or School, the officer in charge or the superior meets with the cadet to inform him/her of the rules of conduct (Annexes A et B) and have him/her sign the form by which he/she undertakes to obey those rules. The cadet thus becomes aware of his/her responsibilities, the expectations and rules he/she must obey and the consequences of a breach of discipline.

13. It is everyone's responsibility to apply discipline, respecting the rank structure and making sure that information is transmitted to those responsible. It is important to record misconduct by cadets in their files, in order to provide feedback on their performance and to justify administrative actions, which might later be taken against them.

prises ultérieurement à leur endroit.

14. Seuls les officiers, les militaires du rang, les instructeurs civils et les cadets gradés pourront faire des rapports disciplinaires. Le responsable de la discipline (autre que le Conseiller des droits de la personne dans l'unité) se chargera de l'administration des rapports en collaboration avec les états-majors.

15. L'exactitude de l'information fournie est importante. Il faut donc que l'exposé des faits des rapports disciplinaires (annexe C) soit clair et concis (qui, quoi, quand, où, comment et pourquoi).

16. Avant d'appliquer des mesures correctives, il est extrêmement important de permettre au cadet fautif de s'expliquer afin de s'assurer du contexte de l'incident, de cerner le véritable élément déclencheur du comportement inadéquat et d'avoir de ce fait, la version de tous les concernés afin de pouvoir agir de façon juste et équitable.

FONCTIONNEMENT

17. La présente ordonnance est applicable à tous les cadets, cadettes et cadets gradés qui, par leur présence à l'instruction ou à toute autre activité, acceptent de se soumettre aux ordres et règlements.

18. Cette ordonnance est conçue de manière à ce que les superviseurs puissent intervenir dès qu'un cadet commet un écart de conduite. Les correctifs sont appliqués graduellement, suivant les étapes du guide d'application. Cette ordonnance propose deux approches : l'approche administrative et l'approche disciplinaire. Ces approches visent à corriger la conduite ou le rendement insatisfaisant d'un cadet et peuvent être mises en application en parallèle.

19. Les mesures administratives, quant à elles, servent à consigner formellement des écarts tout en avisant formellement le cadet des mesures subséquentes pouvant être adoptées advenant une récidive. Les mesures disciplinaires vont du reproche verbal au renvoi

14. Officers, non-commissioned members, civilian instructors and NCM cadets only may write disciplinary reports. The individual in charge of discipline (other than the Unit Human Rights Advisor) will be responsible of administering the reports in collaboration with Staff.

15. The accuracy of the information provided is important. It is therefore necessary for the statement of facts in disciplinary reports (Annex C) to be clear and concise (who, what, when, where, how and why).

16. Before applying corrective measures, it is extremely important to allow the cadet at fault to explain himself in order to be sure of the context of the incident and to discover the real element which triggered the inappropriate behaviour, and therefore have the versions of all concerned in order to be able to act fairly and justly.

OPERATION

17. The present Order applies to all cadets and NCM cadets who, by their presence at training or any other activity, agree to comply to the orders and regulations.

18. This Order is designed so that supervisors can intervene as soon as a cadet commits a breach of discipline. The corrective measures are applied progressively. This Order suggests two approaches: the administrative approach and the disciplinary approach. These steps aim to correct the cadet's unsatisfactory conduct or performance and may be applied concurrently.

19. The administrative measures serve to provide a formal record of breaches and to notify the cadet formally of the further measures, which could be applied if there is a repetition of the offence. The disciplinary measures go from a verbal reprimand to

du programme.

SUIVI ADMINISTRATIF/DISCIPLINAIRE

20. On doit veiller à ce que l'officier responsable effectue toujours un suivi en vue de fournir au cadet l'information, l'orientation et les conseils dont il a besoin pour améliorer son rendement et poursuivre son développement personnel. Pour effectuer un suivi, l'officier doit rencontrer le cadet à intervalles réguliers pendant une période déterminée; il s'assurera ainsi que le cadet progresse, qu'il a tous les outils en main pour s'améliorer et que son dossier est annoté en fonction des rencontres, ainsi que de ses progrès ou de son manque de progrès.

CONCLUSION

21. La présente ordonnance doit être connue de tous les membres du personnel (officiers et cadets), quelle que soit leur fonction. Il faut mettre l'accent sur la compréhension, le respect et la communication entre tous les intervenants.

22. L'un des principes de gestion fondamentaux du Mouvement des cadets est d'offrir la possibilité au cadet de corriger un écart de conduite avant qu'une mesure officielle ne soit prise et consignée. À cette fin, le cadet devrait avoir eu droit, au préalable, à une orientation ou à des conseils.

23. La présente ordonnance permet d'utiliser les différentes mesures disciplinaires et administratives en vue de guider, d'améliorer et de consigner le rendement des cadets. L'application de cette ordonnance relève de la responsabilité des commandants à tous les niveaux.

MESURES ADMINISTRATIVES

24. L'approche administrative expose la directive et la marche à suivre relatives à l'avertissement verbal (AV) et à l'avertissement écrit (AE). Ces mesures administratives visent à corriger la conduite ou le rendement insatisfaisant d'un cadet et peuvent être prises en parallèle avec les mesures disciplinaires.

expulsion of the programme.

ADMINISTRATIVE/DISCIPLINARY FOLLOW-UP

20. It must be ensured that the officer in charge always carries out a follow-up with a view to providing the cadet with the information, guidance and advice he/she needs to improve his/her performance and pursue his/her personal development. To carry out a follow-up, the officer must meet with the cadet at regular intervals during a set period; he/she will thus make sure that the cadet is making progress, that he/she has all the tools for improvement in hand and that his/her file is annotated in accordance with the meetings as well as with his/her progress or lack of progress.

CONCLUSION

21. The present Order must be known by all personnel (officers and cadets), whatever their duties. The emphasis must be on understanding, respect and communication among all those involved.

22. One of the Cadet Movement's basic principles of management is to offer the cadet an opportunity to correct a breach of discipline before an official measure is taken and recorded. The cadet must therefore have been entitled to guidance or advice beforehand.

23. The present Order allows the use of various administrative and disciplinary measures to guide, improve and record the cadets' performance. Applying this Order is part of the responsibility of commanders at all levels.

ADMINISTRATIVE MEASURES

24. The administrative approach sets out the directive and the steps to follow concerning a warning (WNG) and a recorded warning (RW). These administrative measures aim to correct a cadet's conduct or to improve an unsatisfactory performance and may be taken concurrently with disciplinary measures.

25. L'AE a pour objet d'aider le cadet dont la conduite ou le rendement ne satisfait pas à la norme établie par le commandant. Comme il s'agit d'une mesure importante destinée à corriger des faiblesses, il est essentiel que les superviseurs et les commandants veillent à ce que tous les autres recours aient été examinés au préalable. Par exemple, on peut dans certains cas, donner un avertissement verbal (disciplinaire) ou encore régler un problème mineur en rencontrant le cadet intéressé.

26. Au moment de décider de la norme à appliquer, le commandant doit tenir compte de facteurs liés à l'expérience du cadet, à sa formation, à son grade et au poste de confiance qu'il occupe.

27. L'AE ne remplace pas les mesures disciplinaires et n'empêche pas l'adoption de telles mesures. Un commandant qui étudie la possibilité de donner un AV ou un AE doit aussi déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures correctives, étant donné que la faiblesse du rendement ou l'inconduite peut aussi constituer un manquement en vertu de cette ordonnance.

28. Les mesures administratives précitées, soit l'avertissement verbal (AV) et l'avertissement écrit (AE) partagent les caractéristiques suivantes :

- a. ce ne sont pas des punitions au sens du paragraphe 24 de la présente ordonnance;
- b. on ne doit pas y recourir plus d'une fois pour corriger la même faiblesse ou des faiblesses apparentées à la première;
- c. elles doivent normalement être prises avant qu'on ne soumette une recommandation de renvoi fondée sur les faiblesses du cadet;

25. The purpose of the RW is to help a cadet whose conduct or performance does not meet the standard established by the Commanding Officer. As this involved important measures, intended to correct weaknesses, it is essential for supervisors and commanding officers to ensure that all other recourses have been examined beforehand. For example, in certain cases one may give a (disciplinary) warning, or else settle a minor problem by meeting the cadet involved.

26. At the time of decision as to the standard to be applied, the Commanding Officer must take into account factors related to the cadet's experience, training, rank and the position of trust that he/she holds.

27. The RW does not replace disciplinary measures and does not prevent the adoption of such measures. A Commanding Officer who is studying the possibility of giving a WNG or a RW must also determine whether corrective measures should be taken, given that the poor performance or the misconduct may also constitute an offence under this Order.

28. The aforementioned administrative measures, namely the warning (WNG) and the recorded warning (RW), share the following characteristics:

- a. they are not punishments within the meaning of paragraph 24 of the present Order;
- b. they must not be resorted to more than once to correct the same weakness or weaknesses related to the first one;
- c. they must normally be taken before a recommendation of release is submitted, based on the cadet's weaknesses;

- d. elles doivent être consignées dans les rapports de cours ou d'appréciation appropriés, que la faiblesse ait été ou non corrigée (sans toutefois mentionner la nature de l'incident); et
- e. elles doivent être appliquées dans la langue officielle choisie par le cadet.

29. Il est entendu qu'un membre du personnel cadre doit **veiller** à ce que le cadet/cadet gradé se conforme au correctif qu'on lui a imposé. Par ailleurs, l'officier responsable doit effectuer un **suivi disciplinaire** auprès du cadet/cadet gradé.

30. Lorsqu'un cadet visé par des mesures administratives prises par son CC/Esc est choisi pour aller à un CIEC/École, toute la correspondance se rapportant à cette mesure doit être acheminée au commandant du CIEC/École. De plus, un officier doit être désigné pour en assurer le suivi. À la fin de la période d'instruction, toute la documentation doit être renvoyée au commandant du CC/Esc. On suivra la même démarche lorsque c'est le CIEC/École qui applique les mesures. Il appartient au commandant de décider si un cadet faisant l'objet d'une mesure administrative peut prendre part à une période d'instruction.

AVERTISSEMENT VERBAL

31. S'il y a récurrence ou si l'écart de conduite l'exige, le superviseur immédiat donnera un avertissement verbal au cadet. Cet avertissement est formel et il est consigné dans le dossier du cadet au moyen du formulaire figurant à l'annexe D. Si le cadet corrige son écart de conduite, l'avertissement verbal doit être retiré du dossier après six mois, moyennant l'autorisation du commandant.

32. On doit aviser le cadet du fait que l'avertissement verbal sera consigné dans son

- d. they must be recorded in the appropriate course report or performance report, whether or not the weakness has been corrected (without however mentioning the nature of the incident); and
- e. they must be applied in the official language chosen by the cadet.

29. It is understood that a member of the staff must **ensure that** the cadet/senior cadet conforms to the corrective measure, which has been imposed on him/her. Furthermore, the officer in charge must carry out a **disciplinary follow-up** with the cadet/NCM cadet.

30. When a cadet involved in administrative measures taken by the cadet's CC/Sqn is selected to go to a CSTC/School, all correspondence relating to this measure must be directed to the commandant of the CSTC/School. Furthermore, an officer must be designated to ensure it is followed up. At the end of the training period, all the documentation must be returned to the CC/Sqn commanding officer. The same steps will be followed when it is the CSTC/School which applies the measures. It is up to the Commanding Officer to decide whether a cadet who is the subject of an administrative measure may take part in a training period.

WARNING

31. If there is a repetition of the offence or if the misconduct so requires, the immediate supervisor will give the cadet a warning. This warning is formal and it is recorded in the cadet's file, using the form at Annex D. If the cadet corrects his/her misconduct, the warning must be removed from the file after six months, with the authorization of the Commanding Officer.

32. The cadet must be informed of the fact that the warning will be recorded in his/her file

dossier et lui faire signer le formulaire précité. On doit aussi l'aviser, en termes clairs, de la faute qu'on lui reproche, des moyens de la corriger et du délai qu'on lui accorde pour ce faire.

AVERTISSEMENT ÉCRIT

33. L'avertissement écrit est la dernière mesure à laquelle on peut recourir pour permettre à un cadet de demeurer au sein du mouvement. À moins que la gravité de l'incident ne le justifie, on ne doit jamais remettre un avertissement écrit sans avoir au préalable donné un avertissement verbal au cadet et sans l'avoir aidé à corriger ses écarts de conduite à une ou plusieurs reprises. Si le cadet ne se corrige pas ou s'il n'a pas su respecter les délais prescrits pour s'améliorer, l'officier responsable du groupe doit lui donner un avertissement écrit, qu'il rédigera sur le formulaire figurant à l'annexe E.

34. Lorsqu'un cadet qui fréquente un CIÉC ou une école reçoit un avertissement écrit et que la période de surveillance à laquelle il est soumis n'est pas terminée à la fin de la période d'instruction, on doit envoyer son dossier disciplinaire au commandant de son CC/Esc.

35. L'avertissement écrit est consigné pour une année dans le dossier du cadet, qui est conservé par l'unité d'appartenance de ce dernier. Par ailleurs, une note de service mentionnant que l'écart de conduite a été corrigé doit être versée au dossier du cadet, si tel est le cas.

36. Le cadet doit prendre connaissance de l'avertissement écrit et le signer pour signifier qu'il est conscient de sa situation. On doit signaler au cadet qu'il doit corriger la situation dans les plus brefs délais, sans quoi il risque le renvoi du mouvement des cadets.

37. Lorsque le rendement ou la conduite du cadet reste insatisfaisant, le commandant devra imposer une mesure appropriée telle que la suspension du programme, la rétrogradation ou le renvoi.

and he/she must be made to sign the aforementioned form. He/she must also be informed, in clear terms, of the fault he/she is being criticized for, of ways of correcting it and of the time he/she is being allowed to do so.

RECORDED WARNING

33. The recorded warning is the final measure, which may be resorted to in order to allow a cadet to remain within the movement. Unless the seriousness of the incident justifies it, a recorded warning must never be handed out without a warning being given to the cadet beforehand and without the cadet's having been helped on one or more occasions to correct his/her breaches of conduct. If the cadet does not correct himself or if he/she does not comply with the prescribed time allowed for improvement, the officer in charge of the group must give him/her a recorded warning, which will be written on the form at Annex E.

34. When a cadet who attends a CSTC or School receives a recorded warning and the probation period to which he/she is subject has not ended by the conclusion of the training period, the cadet's disciplinary file must be sent to his/her CC/Sqn CO.

35. The recorded warning is kept for one year in the cadet's file, which is retained by the latter's home unit. Furthermore, a memorandum mentioning that the misconduct has been corrected must be placed in the cadet's file, if such is the case.

36. The cadet must be aware of the recorded warning and sign it to signify that he/she is aware of his/her situation. It must be indicated to the cadet that he/she has to correct the situation as quickly as possible or else risk being released from the Cadet Movement.

37. When the cadet's performance or conduct remains unsatisfactory, the Commanding Officer must impose corrective measures such as suspension from the programme, reduction in rank or release.

RENOI

38. Évidemment, seul le commandant du CC/Esc a le pouvoir de renvoyer un cadet. Le renvoi constitue le recours ultime : on ne doit l'envisager que dans le cas d'un écart de conduite d'une extrême gravité et seulement après avoir mené une enquête sérieuse afin d'écarter tout doute raisonnable quant à la responsabilité du cadet en cause. Lorsqu'un écart de conduite commis dans un CIÉC/École donne lieu à un retour à l'unité, le commandant du CC/ESC doit étudier le dossier du cadet, prendre les mesures administratives ou disciplinaires nécessaires et finalement envisager la possibilité du renvoi du mouvement des cadets si l'écart de conduite n'a pas été corrigé.

39. Cependant avant que le cadet ne soit renvoyé, il faut que les parents soient informés de l'intention du renvoi, par lettre expliquant les circonstances et les causes du renvoi envisagé (voir annexe G). Cette lettre devra aussi solliciter une rencontre d'information avec les parents, s'ils le désirent, avant l'application des mesures de renvoi. Le processus d'appel de l'intention du renvoi devra toujours être inclus comme pièce jointe à la lettre d'intention de renvoi (voir annexe H). Une copie de cette lettre devra être envoyée au Cmdt du Dét concerné.

MESURES DISCIPLINAIRES

40. On doit privilégier les mesures correctives positives telles que l'instruction supplémentaire, qui a pour objet de renforcer la formation. **Les mesures répressives ou dégradantes, de même que les exercices militaires sans fin, sont strictement interdits.** Il faut respecter en tout temps le code d'éthique et le programme de prévention de harcèlement et abus envers les Cadets (PHAC). Tout membre du personnel cadre peut donner un avertissement à un cadet qui commet une faute mineure et lui ordonner de réparer sa faute ou lui imposer une mesure corrective positive. On peut répéter cette première étape du processus disciplinaire une ou deux fois, selon la gravité de la faute et l'avis du superviseur, avant de passer à l'étape suivante. On peut toutefois passer directement à une autre étape lorsque la gravité de l'infraction

RTU/RELEASE

38. Obviously, only the CC/Sqn Commanding Officer has the right to release a cadet. Release is the final recourse: it must only be contemplated in the case of extremely serious misconduct and only after a serious enquiry has been carried out in order to remove all reasonable doubt as to the responsibility of the cadet involved. When misconduct committed at a CSTC/School gives rise to a RTU, the CC/Sqn Commanding Officer must study the cadet's file, take the necessary administrative or disciplinary measures and finally consider the possibility of release from the Cadet Movement if the misconduct has not been corrected.

39. However, before the cadet is released, the parents must be informed of the intended release by letter, explaining the circumstances and causes of the release consideration (see Annex G). This letter must also request an information meeting with the parents, if they so wish, before the release measures are applied. The process for appealing the intent to release must always be included as an attachment to the letter of intent to release (see Annex H). A copy of this letter must be sent to the Det CO concerned.

DISCIPLINARY MEASURES

40. Preference must be given to positive corrective measures, such as extra training, which has the purpose of reinforcing training. **Repressive or degrading measures, as well as endless drill, are strictly forbidden.** The Code of Ethics and the Cadet Harassment and Abuse Prevention program (CHAP) must be obeyed at all times. Any member of the staff may give a warning to a cadet who commits a minor fault and order him/her to correct his/her fault or impose a corrective measure on him/her. This first step in the disciplinary process may be repeated once or twice, according to the seriousness of the fault and the opinion of the supervisor, before going on to the next step. We may, however, go directly to a further step when the seriousness of the offence so requires.

l'exige.

41. Le choix d'un correctif doit s'appuyer sur les critères suivants :

- a. doit convenir à l'écart de conduite en cause; et
- b. doit être mesuré et non-abusif.

42. Les manquements de conduite et discipline peuvent entraîner l'application des mesures disciplinaires suivantes, énumérées par ordre de gravité croissante :

- a. **Réprimande.** Cette mesure est une réprobation officielle des agissements ou de l'attitude d'un cadet, qui a pour but d'amener ce dernier à corriger son comportement. La réprimande est signifiée verbalement, avec autorité et sévérité;
- b. **Correctifs mineurs.** L'imposition de correctifs mineurs a pour objet de rectifier le comportement des cadets qui ont commis des fautes mineures tout en leur permettant de demeurer productifs au sein de leur unité. Le travail/exercice correctif en est un exemple concret;
- c. **Privation de privilège.** Ces mesures permettent aux cadets de réaliser la gravité du ou des manquements qui lui sont reprochés tout en lui imposant des activités productrices ou une période de réflexion personnelle;
- d. **Suspension du programme cadets.** Cette mesure sévère, se veut une dernière tentative pour amener le cadet à réaliser la gravité de ses écarts et le

41. The choice of a corrective measure must be based on the following criteria:

- a. must be appropriate to the breach of conduct involved; and
- b. must be moderate and non-abusive.

42. Breaches of conduct and discipline may result in the application of the following corrective measures, listed in increasing order of seriousness:

- a. **Reprimand.** Reproof is an official censure of a cadet's actions or attitude, the purpose of which is to bring him/her to correct his/her behaviour. The reproof is delivered verbally, with authority and sternness;
- b. **Minor corrective measures.** The purpose of imposing minor corrective measures is to correct the behaviour of cadets who have committed minor faults, while enabling them to remain productive within their units. Extra duties/drill is a concrete example;
- c. **Withdrawal of privileges.** These measures enable cadets to realize the seriousness of the breach(es) of conduct they are criticized for while imposing productive activities or a period of personal reflection;
- d. **Suspension from the cadet programme.** This severe measure is designed as a final attempt to bring the cadet to realize the seriousness of his/her

convaincre de corriger son comportement avant que des mesures additionnelles touchant ses responsabilités au CC/Esc ou sa participation au programme des cadets ne soit remise en question;

- e. **Rétrogradation.** Cette mesure s'adresse aux cadets ayant un grade supérieur à celui de Cadet de 3^e classe, Cadet et Cadet-aviateur. On peut rétrograder un cadet jusqu'au grade le plus bas. Cette mesure sévère ne doit s'appliquer que lorsque le cadet s'est montré incapable de progresser à son grade ou qu'il ne peut plus bénéficier de la confiance qui avait été placée en lui/elle; et
- f. **Renvoi.** Cette mesure extrême ne doit s'appliquer que lorsque l'on conclut que l'intérêt du cadet envers le programme est devenu négatif et que le programme ne peut plus profiter au cadet.

43. Avant d'imposer une mesure disciplinaire, le commandant ou l'officier responsable aura étudié tous les faits, circonstances et facteurs pertinents qui entourent l'écart de conduite, notamment :

- a. l'effet dissuasif de la mesure corrective sur le responsable et les autres cadets, compte tenu du fait que ce processus vise le maintien de la discipline tant au niveau de l'unité que du cadet;
- b. le nombre, la gravité et la fréquence des écarts de conduite;

breaches of conduct and to convince him/her to correct his behaviour before further measures affecting the cadet's responsibilities to the CC/Sqn are brought into play or his participation in the cadet programme is called into question;

- e. **Reduction in rank.** This measure applies to cadets in a rank higher than Cadet 3rd class, Cadet and Air Cadet. A cadet may be reduced to the lowest rank. This severe measure must only be applied when the cadet has shown that he/she is incapable of progressing in his rank or that he/she can no longer benefit from the confidence which had been placed in him/her; and
- f. **Release.** This extreme measure must only be applied when it is concluded that the cadet's attitude towards the programme has become negative and that the programme is no longer profitable to the cadet.

43. Before imposing a corrective measure, the Commanding Officer or designated officer will have studied all the relevant facts, circumstances and factors surrounding the misconduct, particularly:

- a. the dissuasive effect of the corrective measure on the person responsible and the other cadets, taking into account the fact that this process aims at maintaining the discipline at both the unit and Cadet level;
- b. the number, seriousness and frequency of the breaches of conduct;

- | | | | |
|----|---|----|---|
| c. | les torts causés; | c. | the harm caused; |
| d. | le degré de provocation et toute autre circonstance atténuante; et | d. | the degree of provocation and any other mitigating circumstance; and |
| e. | la nécessité d'imposer des mesures disciplinaires uniformes, compte tenu des mesures correctives imposées à d'autres contrevenants. | e. | the need to impose uniform disciplinary measures, taking into account the corrective measures imposed on other offenders. |

**MESURES CORRECTIVES /
CORRECTIVE MEASURES**

MESURE/ MEASURE	DESCRIPTION	AUTORITÉ/ AUTHORITY
Réprimande Reprimand	Adressée verbalement en présence de témoins, avec sévérité à un subalterne pour qu'il se corrige, et consignée au dossier de l'individu pour suivi administratif. Reproof delivered verbally with sternness to a junior so he/she can correct himself and recorded in the individual's file for administrative follow-up.	Officiers, IC, cadets gradés (sgt/M2 et plus) Officers, CI, NCM cadets (Sgt/PO2 and above)
Correctifs mineurs Minor corrective measures	Travail/exercice supplémentaire ayant pour objet de renforcer la formation tout en modifiant le comportement des cadets. Extra duties/drill with the object of reinforcing training and changing cadets' behaviour.	Officiers, IC, cadets gradés (sgt/M2 et plus) Officers, CI, NCM cadets (Sgt/PO2 and above)
Privation de privilèges Withdrawal of privileges	Peut inclure une des restrictions ou une combinaison des restrictions suivantes : consigné aux quartiers, annulation de congé, non-participation aux activités récréatives, etc.. May include one or a combination of the following restrictions: confinement to barracks, cancellation of leave, non-participation in recreational activities, etc.	Commandant CC/Esc Commandants de cours CIEC/Écoles CO CC/Sqn CTSC CO
Suspension du Programme Cadets/ Retour à l'unité (CIEC/Écoles) Suspension from the Cadet Programme / Return to unit (CTSC/Schools)	Non-participation aux activités du CC/Esc ou d'un CIEC/École pour une période déterminée. Non-participation in CC/Sqn or a CTSC/Schools activities for a determined period.	Commandant CC/Esc CO CC/Sqn
Rétrogradation Reduction in rank	Mesure par laquelle une personne doit occuper un poste inférieur : pour cadet gradé au CIEC/Écoles pour cadet gradé au CC/Esc jusqu'au grade de sergent pour le cadet gradé au CC/Esc jusqu'au grade d'adjudant et plus. Measure by which a person must occupy a lower position: for NCM at a CTSC/School for NCM at a CC/Sqn up to and including the rank of sergeant for NCM at CC/Sqn above the rank of sergeant.	Cmdt CIEC/Écoles Cmdt CC/Esc Cmdt Dét CO CTSC/Schools CO CC/Sqn Det OC
Renvoi Release	Expulsion du programme cadet. Expulsion from the cadet programme.	Cmdt CC/Esc CO CC/Sqn

44. Consigné au navire ou aux quartiers.

Pendant ses heures libres, un cadet qui est consigné au navire ou aux quartiers n'a pas le droit de franchir les limites définies par le commandant dans les ordres permanents, à moins d'avoir reçu une permission expresse de la part du commandant ou d'une personne désignée par lui. Par ailleurs, le cadet peut être appelé à faire des travaux et des exercices supplémentaires pendant qu'il est consigné au navire ou aux quartiers. Cette mesure n'est applicable qu'aux CIÉC/Écoles.

45. Travaux et exercices supplémentaires.

Ce correctif vise à aider le cadet à être plus efficace et mieux discipliné. Le cadet peut être appelé à :

- a. accomplir ses tâches habituelles pendant des périodes prolongées; et
- b. effectuer toute autre tâche supplémentaire utile (nettoyage de ses effets personnels, nettoyage des locaux, études supplémentaires, élaboration d'un projet et travail de réflexion).

46. Le cadet ne doit pas être tenu d'effectuer des travaux et des exercices supplémentaires le dimanche, quoique ce jour compte dans le calcul de la durée du correctif. Cette mesure n'est applicable qu'aux CIÉC/Écoles.

47. Annulation de congé. Pendant ses heures libres, un cadet dont le congé a été annulé n'a pas le droit de franchir les limites géographiques définies par le commandant dans les ordres permanents, à moins d'avoir reçu une permission expresse de la part du commandant ou d'une personne désignée par lui. Cette mesure n'est applicable qu'aux CIÉC/Écoles.

48. Les limites géographiques définies par le commandant dans les ordres permanents doivent être suffisamment grandes pour que le cadet ait accès aux services courants et qu'il soit en mesure de participer aux activités d'instruction et administratives des cadets.

49. **Avertissement.** L'avertissement permet

14/16

MOD/CH 2/03

44. Confinement to ship or barracks.

During his free time, a cadet who is confined to ship or barracks does not have the right to go beyond the bounds defined by the Commanding Officer in standing orders, unless the Commanding Officer or a person designated by him/her has given him express permission. Furthermore, the cadet may be called on to perform extra duties and drill while he/she is confined to ship or barracks. This measure is only applicable to CSTC/Schools.

45. Extra duties and drill. This corrective measure is aimed at helping the cadet to be more efficient and better disciplined. The cadet may be called on to:

- a. perform his normal tasks for extended periods; and
- b. perform any other useful extra task (cleaning his personal effects, cleaning the premises, extra studies, development of a project and analysis).

46. A cadet must not be required to perform extra duties and drill on Sundays, although this day counts in calculating the duration of the corrective measure. This measure is only applicable to CSTC/Schools.

47. Cancellation of leave. During his free time, a cadet whose leave has been cancelled does not have the right to go beyond the geographic boundaries defined by the Commanding Officer in standing orders, unless he/she has received express permission by the Commanding Officer or a person designated by him/her. This measure is only applicable to CSTC/Schools.

48. The geographic boundaries defined by the Commanding Officer in standing orders must be sufficiently extensive for the cadet to have access to his daily duties and be in a position to participate in normal cadet activities.

49. **Warning.** A warning makes it possible

de donner un avis officiel au cadet fautif sans lui imposer d'autre correctif. Le but ici est d'amener le cadet à rectifier son erreur.

50. Il est entendu qu'un membre du personnel cadre doit **veiller** à ce que le cadet/cadet gradé se conforme au correctif qu'on lui a imposé. Par ailleurs, l'officier responsable doit effectuer un **suivi disciplinaire** auprès du cadet/cadet gradé.

51. Le tableau "Écarts de conduite/correctifs" (annexe I) contient une liste partielle des écarts de conduite ainsi que d'autres choix de correctifs. S'il y a récidive, les personnes responsables de la discipline peuvent choisir un ou deux des correctifs proposés, en tenant compte de la gravité de la faute, de l'expérience du cadet, de son grade et de sa fonction.

52. Les commandants des CIÉC/Écoles doivent établir des ordres pour :

- a. adapter, selon les exigences de l'unité, le programme de travaux et d'exercices supplémentaires destiné à améliorer la discipline et l'efficacité des cadets; et
- b. définir les limites géographiques restreignant les déplacements d'un cadet qui est consigné au navire ou aux quartiers ou dont on a annulé le congé, ainsi que les travaux et exercices supplémentaires imposés à ces cadets.

53. Toutes les actions disciplinaires touchant un cadet doivent être consignées dans un rapport (annexe C) destiné au dossier du cadet.

54. Un guide pratique de manquements et de mesures disciplinaires appropriées est joint à l'annexe I. Cette annexe n'est qu'un exemple de mesures pouvant être prises et ne doit pas être appliquée nécessairement à la lettre. De plus, un glossaire de termes applicables à des situations disciplinaires est joint à l'annexe J.

to give an official notice to a cadet at fault without imposing another corrective measure on him/her. The aim here is to bring the cadet to correct his/her error.

50. It is understood that a member of the staff must **ensure** that the cadet/NCM cadet conforms to the corrective measure imposed on him/her. Furthermore, the officer in charge must carry out a **disciplinary follow-up** with the cadet/NCM cadet.

51. The table "Breaches of Conduct / Corrective Measures" (Annex I) contains a partial list of instances of breaches of conduct as well as other choices of corrective measures. If an offence is repeated, the individuals in charge of discipline may choose one or two of the suggested corrective measures, taking into account the seriousness of the fault and the cadet's experience, rank and duties.

52. CSTC/Schools commanding officers must establish orders to:

- a. adapt the programme of extra duties and drill intended to improve the discipline and efficiency of cadets in accordance with unit requirements; and
- b. define the geographic boundaries restricting the movements of cadets who are confined to ship or barracks or whose leave has been cancelled, as well as the extra duties and drill imposed on those cadets.

53. All disciplinary actions involving a cadet must be recorded in a report (Annex C) to be placed in the cadet's file.

54. A practical handbook to breaches of conduct and appropriate disciplinary measures is attached at Annex I. This Annex is only an example of measures, which may be applied and must not necessarily be applied to the letter. A glossary of terms applicable to disciplinary situations is also attached at Annex J.

BPR : OEM3 Pers

OPI: SO3 Pers

Publiée avril 2002

Issued April 2002

Révisée mai 05

Reviewed May 05

Annexes :

Annexes:

Annexe A Règles de conduite des cadets
Annexe B Règles de conduite des cadets gradés
Annexe C Rapport disciplinaire
Annexe D Avertissement verbal
Annexe E Avertissement écrit
Annexe F Cas renvoyé à une autre autorité
Annexe G Modèle de lettre d'intention de renvoi du programme cadet
Annexe H Formulaire d'appel de l'intention de renvoi
Annexe I Écarts de conduite/Correctifs
Annexe J Glossaire

Annex A Rules of conduct for cadets
Annex B Rules of conduct for senior cadets
Annex C Disciplinary report
Annex D Warning
Annex E Recorded warning
Annex F Case referred to another authority
Annex G Model of letter of intent to release from the Cadet Programme
Annex H Form for appeal from intent to release
Annex I Breach(es) of conduct / corrective measures
Annex J Glossary